

สารบัญตาราง

ตาราง	หน้า
1 การเทียบเสียงสระจากภาษาจีนเป็นตัวอักษรไทย	13
2 การเทียบเสียงพยัญชนะจากภาษาจีนเป็นตัวอักษรไทย	21
3 ลักษณะคำยืมภาษาอังกฤษแบบคำแปลความหมายและคำทับศัพท์ในภาษาจีน	44
4 ตัวอย่างแบบสอบถามความคิดเห็น “คำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในศัพท์คอมพิวเตอร์ และเทคโนโลยีสารสนเทศ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน”	57
5 ตัวอย่างตารางการเก็บรวบรวมคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่ปรากฏในพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถานและมติชน	58
6 ตัวอย่างตารางการแปลคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่ปรากฏในพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถานและมติชนเป็นภาษาจีน	59
7 ตัวอย่างตารางการเก็บรวบรวมคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาจีนที่ปรากฏใน พจนานุกรมภาษาจีนและพจนานุกรมภาษาไทย-จีน-อังกฤษของ “เรียร์ชัย เอี่ยมวรเมธ”	60
8 ตัวอย่างตารางการวิเคราะห์และเปรียบเทียบลักษณะของคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยกับ ภาษาจีน	61
9 ตัวอย่างตารางความถี่ตัวอักษรจีนในคำยืมภาษาอังกฤษ	62
10 ค่าความถี่และค่าเฉลี่ยความคิดเห็นคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรม “ศัพท์คอมพิวเตอร์และเทคโนโลยีสารสนเทศ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน”	63
11 ผลการรวบรวมคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยของพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถานและมติชน	71

สารบัญตาราง (ต่อ)

หน้า

12	ผลการรวบรวมคำยืมภาษาตะวันตกในภาษาไทยของพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถานและมติชน	75
13	ผลการรวบรวมคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาจีนของพจนานุกรมฉบับภาษาจีนและฉบับต่าง ๆ	78
14	การเปรียบเทียบการรวบรวมคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยและภาษาจีน	81
15	ค่าจำนวนความถี่และค่าร้อยละลักษณะของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในภาษาไทย	84
16	ค่าจำนวนความถี่และค่าร้อยละลักษณะของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในภาษาจีน	90
17	การเปรียบเทียบค่าจำนวนความถี่และค่าร้อยละลักษณะของคำยืมภาษาอังกฤษ ที่ปรากฏในภาษาไทยและภาษาจีน	92
18	การเปรียบเทียบคำยืมในภาษาจีนที่นำมาใช้สื่อสารในปัจจุบัน	106
19	การรวบรวมคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยของพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถานและมติชน	117
20	การรวบรวมคำยืมภาษาตะวันตกภาษาอื่นที่ไม่ใช่ภาษาอังกฤษในภาษาไทย ของพจนานุกรมราชบัณฑิตยสถานและมติชน	272
21	การแปลคำยืมภาษาอังกฤษและภาษาตะวันตกภาษาอื่นที่ปรากฏในภาษาไทย เป็นภาษาจีน.....	279
22	การรวบรวมคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาจีน.....	741
23	การเปรียบเทียบคำยืมความหมายกลายไปแบบกว้างออกและแบบย้ายที่.....	976
24	การวิเคราะห์และเปรียบเทียบลักษณะการใช้คำยืมภาษาอังกฤษ ที่ปรากฏในภาษาไทยและภาษาจีนในรูปของตาราง	1011
25	การรวบรวมจำนวนความถี่ลักษณะการใช้คำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในภาษาไทย (ท)	1269

สารบัญตาราง (ต่อ)

หน้า

26	การรวบรวมจำนวนความถี่ลักษณะการใช้คำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในภาษาจีน (จ)	1457
27	จำนวนความถี่การใช้ตัวอักษรจีนในคำยืม.....	1492
28	การรวบรวมคำบัญญัติศัพท์ภาษาอังกฤษในภาษาไทยของพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถานและมติชน	1532
29	การแปลคำบัญญัติศัพท์ภาษาอังกฤษที่ปรากฏในภาษาไทยเป็นภาษาจีน	1564
30	การเปรียบเทียบลักษณะการเขียนสะกดการันต์คำยืมภาษาอังกฤษ ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถานและฉบับมติชน	1666